

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Otóż) gdy naczelnik straży przybocznej odebrał Jeremiasza, powiedział do niego: JAHWE, twój Bóg, zapowiadał to nieszczęście temu miejscu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy dowódca straży przybocznej odebrał już Jeremiasza, powiedział do niego: JAHWE, twój Bóg, zapowiadał to nieszczęście temu miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dowódca gwardii wziął Jeremiasza i powiedział do niego: JAHWE, twój Bóg, zapowiedział to nieszczęście przeciwko temu miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wziął hetman żołnierski Jeremiasza, i rzekł do niego: Pan, Bóg twój, opowiedział był to złe przeciwko miejscu temu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak hetman wzięwszy Jeremiasza, rzekł do niego: JAHWE Bóg twój mówił to złe na to miejsce
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naczelnik straży zabrał Jeremiasza i rzekł do niego: Pan, Bóg twój, przepowiedział nieszczęście temu miejscu;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy naczelnik straży przybocznej odebrał Jeremiasza, rzekł do niego: Pan, twój Bóg, zapowiadał nieszczęście temu miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dowódca straży przybocznej zabrał Jeremiasza i powiedział mu: Pan, twój Bóg, zapowiedział to nieszczęście temu miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dowódca gwardii wziął Jeremiasza pod swoją opiekę i powiedział mu: „JAHWE, twój Bóg, przepowiedział temu miejscu zgubę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowódca gwardii przybocznej wziął tedy Jeremiasza i rzekł mu: - Jahwe, twój Bóg, zapowiedział tę klęskę temu miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв його архімагир і сказав йому: Твій Господь Бог звістив це зло проти цього місця,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem naczelnik przybocznej straży kazał przyprowadzić Jeremiasza oraz do niego powiedział: WIEKUISTY, twój Bóg, zapowiedział tą klęskę nad tym miejscem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas dowódca straży przybocznej wziął Jeremiasza i powiedział do niego: ”JAHWE, twój Bóg, zapowiedział to nieszczęście przeciw temu miejscu,